

УДК 378 : 811. 581. 11 (045)

И.В. Галыня*аспирантка каф. педагогики и методики высшей школы
Минского государственного лингвистического университета***КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОСОДИИ
КИТАЙСКОЙ РЕЧИ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Статья посвящена проблеме разработки комплекса упражнений для обучения студентов языковых специальностей просодии китайской речи. В основе комплекса упражнений, предлагаемого автором, находится рассмотрение просодии как полифункционального явления, что обуславливает определение типов и видов упражнений. В работе раскрывается роль ориентировочных и синтезирующих упражнений в поэтапном формировании просодического навыка в совокупности его качеств.

Обучение просодии китайской речи в высших учебных заведениях приобретает особое значение ввиду возросшей потребности нашей страны в специалистах, свободно владеющих китайским языком. Для овладения устной речью наибольшую сложность представляет система слоговых тонов и тоновых сандхи, которые взаимодействуют с другими специфическими просодическими средствами китайской речи. Практика обучения китайскому языку и фонетике китайского языка в частности, показывает, что существует ряд методических подходов: имитационный, аналитико-имитационный, функционально-операционный, когнитивный и др. Функционально-операционный подход предполагает постепенное усложнение высказывания на один тонированный слог, однако оперирование слогом в качестве основной единицы обучения не отражает взаимодействия иерархии просодических средств китайского языка – тона и тоновых сандхи, речевой мелодии, ударения, темпа, ритма, паузации и тембра. Основной идеей когнитивного подхода является формирование фонологических обобщений в виде моделей и их сопоставление с подобными моделями в родном языке обучающихся. В данном подходе не очевидна связь фонологических моделей с их употреблением в речи, коммуникацией. Имитационный и аналитико-имитационный методические подходы к обучению являются эффективными лишь при наличии у студентов высокой просодической чувствительности, хороших имитационных способностей и опыта общения с носителями китайского языка. Большинство студентов, не обладая вышеперечисленными способностями и компетенциями, нуждаются в целенаправленной подготовке речевого аппарата к варьированию акустических параметров на суперсегментном уровне, предотвращении интерференции произносительного и фонетического навыков родной речи и систематической практике использования просодических средств китайской речи в их речевых функциях. В связи с этим возникает необходимость в разработке комплекса упражнений, реализующего функциональный подход к обучению просодии китайской речи.

Согласно определению, данному в диссертационной работе В.С. Нефедьевой, «иерархически структурированное единство типов упражнений для формирования отдельного навыка, в котором характер, количество и последовательность выполнения упражнений обусловлены закономерностями и этапами формирования данного навыка в различных видах речевой деятельности» [1, с. 126]. Разработанный нами комплекс упражнений направлен на достижение цели обучения просодии китайской речи, которая

Научный руководитель – М.Г. Гец, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры педагогики и методики высшей школы Минского государственного лингвистического университета

заключается в формировании и совершенствовании просодического навыка. Решающая роль просодического навыка для овладения просодией китайской речи объясняется, во-первых, первичностью усвоения просодических норм, а во-вторых, реализацией просодических средств китайской речи уже на уровне слога. В основе построения комплекса упражнений для обучения просодии китайской речи лежит, прежде всего, полифункциональность просодии. Процесс становления просодического навыка представляет собой приращение его качеств за счёт поэтапного усвоения функций просодии в контексте разговорного, литературно-художественного и публицистического фоностилей.

Лингвистические функции служат базисом для овладения просодическими нормами китайского языка на этапе формирования просодического навыка, осуществляемого преимущественно на материале образцов разговорного и литературно-художественного фоностилей. На данном этапе обучения просодии китайской речи в просодическом навыке преобладают качества автоматизированности, сознательности и устойчивости [2]. Паралингвистические и экстралингвистические функции просодии, являющиеся речевыми, выступают в единстве с лингвистическими функциями, находятся в центре внимания при совершенствовании просодического навыка в разнообразных ситуациях общения с привлечением, помимо прочих, текстов публицистического стиля – фрагментов выступлений с речью перед аудиторией. Этап совершенствования просодического навыка характеризуется максимальной степенью синтеза просодических операций – операций слогового, межслогового интонирования и фразового интонирования, акцентуации, ритмического членения речи, паузации, темпорального и тембрального оформления высказывания, – развитием его гибкости, сложности и целостности.

Просодический навык является речевым навыком, имеющим большое значение для успешного протекания речевой деятельности. Порождение устной речи включает этапы формирования и совершенствования просодического навыка, определяет содержание обучения просодии китайской речи. В соответствии с теорией поэтапного формирования умственных действий, взаимосвязь и взаимодействие элементов деятельности обеспечивается преемственностью ориентировочной и исполнительной частей [3]. Ввиду значимости предупреждения действия просодической интерференции, необходимости осознанного овладения просодией китайской речи и подготовки речевого аппарата к качественно и количественно иному оперированию просодическими средствами в китайском языке по сравнению с русским и белорусским языками, методически оправданным является наличие ориентировочного и исполнительского этапов в обучении просодии китайской речи.

Суть ориентировочного этапа заключается в постижении обучающимися ориентировочной основы действия, а именно, структуры просодического навыка, артикуляционной программы и когнитивных операций, необходимых для восприятия и порождения основных просодических моделей. Ориентировочная основа просодического навыка китайской речи представлена операциями слогового и межслогового интонирования, фразового интонирования, акцентуации, темпорального оформления высказывания, ритмического членения речи и паузации. Ориентировочные операции по своему содержанию являются наиболее простыми [4, с. 104] и реализуют базисные лингвистические функции просодии. Данные функции просодии усваиваются студентами в процессе выполнения ориентировочных упражнений: артикуляционных, ассоциативных и стереотипизирующих. Этот этап решает две основные задачи. Во-первых, формируется новый артикуляционный уклад, а на его основе – перцептивная и артикуляционная базы, что создаёт условия для возникновения фонологических обобщений. Во-вторых, студентами осуществляются восприятие и анализ функций просодических средств во взаимосвязи с их акустическими коррелятами. Психологической основой ориентировочных упраж-

нений является динамический стереотип, способствующий формированию сознательности, автоматизированности и устойчивости просодического навыка китайской речи.

Назначение артикуляционных упражнений – адаптация речевого аппарата к артикулированию звукового ряда в соответствии со спецификой каждого из просодических средств китайской речи. У студентов формируется новый артикуляционный уклад, обусловленный, в первую очередь, контурно-регистровыми слоговыми тонами, их взаимодействием и изменением в потоке речи, в том числе для создания речевой мелодии, вырабатывается способность к контролю речевого дыхания, необходимого для членения речевого потока и паузации, внимание также уделяется изменению звуков при быстром речевом темпе.

В ходе выполнения артикуляционных упражнений актуализируется одна из просодических функций, студенты знакомятся с реализующими её просодическими средствами китайской речи и функционально значимыми варьируемыми параметрами их акустических коррелятов. Обучающимися усваивается набор минимально необходимых артикуляторных движений на основе осознания отличий просодических средств и их участия в выполнении данной функции в русском/белорусском и китайском языках. Восприятие и анализ просодических средств и их функций происходит при введении нового языкового материала с помощью демонстрации звукового ряда, наводящих вопросов, привлечения спектрограмм, интонограмм и различного рода схем. Студентам предлагаются упражнения на восприятие на слух и дифференцирование просодических моделей, соотнесение их акустического образа со знаковым выражением, осуществляется их анализ и воспроизведение в соответствии с образцом. Важным является многократное восприятие просодических моделей, благодаря которому в сознании обучающихся формируются их перцептивные и артикуляционные образы-эталон [5].

1. Пропойте самую высокую ноту на слоге dā с ровным тоном (55). Теперь пропойте самую низкую, горловую ноту на том же слоге с полутретьим тоном dǎ (211). Постепенно превращайте полутретий тон в третий, добавляя восходящую часть (214). Чередуйте «пение» первого и третьего тонов.

2. Повторяйте за диктором только слоги / односложные фразы, произнесенные с третьим тоном:

你，骑，寄，几，十，使，旅游，绿，也许，理想，地理

3. Прослушайте скороговорку и определите, какие слоги и с каким тоном рифмуются:

男旅客的上衣游览纽扣，

女旅客的帽子有小绿球；

男旅客走进了酒楼，

女旅客涌入了人流。

4. Найдите ошибки, которые допустил студент при произнесении последнего слога повествовательной и вопросительной фраз. Чем были вызваны ошибки?

1) 我朋友明天去中国。

2) 你不去？

5. Обращая внимание на изменение регистра, произнесите за диктором:

а) повествовательные фразы с завершающим вторым тоном (35):

1) 不来。2) 当然。3) 欢迎光临。

б) вопросительные фразы с завершающим четвертым или четвертым и нулевым тоном (51):

1) 不去? 2) 很大? 3) 买票吗?

Основным назначением ассоциативных упражнений является выбор просодической модели в соотнесённости с её значением для осознания функции просодического средства. Они направлены на восприятие акустических параметров, их соотнесение с рядом просодических моделей и выбор одной из них адекватно поставленной речевой задаче. В ходе выполнения данного вида упражнений студентами устанавливается связь между воспринимаемыми просодическими моделями и их значениями посредством их дифференциации, подстановки и трансформации в аналогичных ситуациях общения.

Ассоциативные упражнения развивают у обучающихся способность прогнозировать появление в речи просодических моделей, типичных для данного лингвистического контекста и конкретной ситуации общения. Предвосхищение модификации акустических параметров просодического средства становится возможным вследствие взаимодействия просодических средств для реализации функций просодии и их значительной контекстозависимости. Среди ассоциативных упражнений особое положение занимают упражнения по определению и исправлению ошибок в речи неносителей языка, акцентирующие внимание обучающихся на просодических явлениях китайской речи, наиболее подверженных интерференции.

I. Подчеркните услышанное слово во фразе:

1. 他的发音不是____的。а) 理想 lǐxiǎng; б) 立项 lìxiàng.

2. ____有很多鱼。а) 合理 hérlǐ; б) 河里 héli; в) 合力 hélì.

II. Заполните пропуски одним из двух слов, указанных в скобках в соответствии со значением высказывания. Тренируйтесь в произнесении фраз:

1. 我要借____册。(练习 liànxí/liànxi).

2. 工作做得很____。(实在 shí zài / shí zai).

3. 我跟他没有____。(来往 láiwǎng/láiwang).

4. 演员的动作非常____。(自然 zìrán/zìran).

III. Прослушайте диалог. Подчеркните фразы, в которых студентом была допущена ошибка во фразовом ударении, и слова, на которые должно падать логическое ударение. Прочтите диалог с правильным логическим ударением:

小云: 安娜, 你会包饺子吗?

安娜: 我会吃饺子。

小云: 张也, 我建议你教安娜包饺子。

张也: 还是你来教她吧, 你已经包得比我好了。

IV. Произведите несколько вариантов расстановки пауз в высказывании так, чтобы изменялось его значение. Дайте перевод на русский/белорусский язык каждого из получившихся вариантов высказывания. Прочтите и сравните высказывания в группе.

1. 他请你去不去?

2. 他一直在那里工作很不方便。

Стереотипизирующие упражнения направлены на осознание формы просодического средства во взаимосвязи с его основной функцией и предполагают воспроизведение просодических моделей в заданных ситуациях общения. С помощью графических

маркеров (подчеркивание, точка, дуга и др.), схем (геометрические фигуры и линии и т.д.) и моделирования в упражнениях акцентируется системность и структурированность просодии, возможность моделирования просодических явлений, что способствует формированию фонологических обобщений. Организация языкового и речевого материала в виде фонологических оппозиций обращает внимание на функцию просодического средства и активизирует выбор и произнесение просодической модели с одновременной реализацией ранее отработанной артикуляционной программы. Стереотипизирующие упражнения включают упражнения на подстановку и трансформацию с учётом грамматических особенностей китайского языка при реализации просодических моделей, развивающих у студентов способность прогнозирования и комбинирования просодических моделей. Для активизаций просодических моделей в речи обучающимися осуществляется конструирование высказываний с использованием различного рода опор, в частности, просодо-синтаксических схем.

1. Прослушайте фразы дважды, обозначая дугой просодические слова. Ударные слоги в просодических словах обведите в овал. Тренируйтесь в чтении фраз за диктором:

1. 我们还可以玩儿玩儿游戏。

2. 初次见面，请多关照。

3. 这些都是我的好朋友。

2. По цепочке добавляя по одному слову, составляйте фразы с как можно большим количеством слогов 3 тона. Следите за сочетанием тонов и тоновыми сандхи на всех этапах создания фразы. Запишите окончательный вариант получившегося высказывания.

Образец: 我 – 我很 – 我很想 – 我很想有 – 我很想有语感。

3. Восполните недостающую интонационную разметку в отрывке из эссе и прочтите его.

我也好像找出了平常的自己，

到了另一世界里。

我爱热闹，

也爱冷静；

爱群居，

也爱独处。

4. Опишите внешность одного из одноклассников, не называя его имени, следя за тем, чтобы интонация неконечных синтагм была нисходящей. Используйте схему в качестве опоры.

_____, | _____, | _____ 和 _____ || 又 _____ : 又
_____, | _____ ||

На исполнительском этапе обучения осуществляется использование просодических моделей в речи с учётом разнообразия ситуаций общения и экстралингвистического контекста, происходит приращение паралингвистических и экстралингвистических функций просодии к лингвистическим, усвоенным на ориентировочном этапе. Студенты учатся комбинировать просодические средства для формирования адекватного фоностилья в контексте дискурсивных практик, продолжает развиваться их чувствительность к модификациям акустических параметров просодических средств, просодическая составляющая чувства китайского языка, в том числе чувство ритма, темпа, мелодики речи. На данном этапе обучения просодии китайской речи развиваются гибкость, целостность и сложность просодического навыка, что свидетельствует о его со-

вершенствовании. Задачами, решаемыми на исполнительском этапе, являются развитие фонологических обобщений и практическое овладение произносительными нормами разговорного, литературно-художественного и публицистического фоностилей. Обобщенные задачи выполняются с помощью синтезирующих упражнений, которые обеспечивают единство просодических функций и операций. Синтез лингвистических, паралингвистических и экстралингвистических функций просодии происходит плавно, проходя через модификацию параметров просодических моделей и их варьирования в речевой ситуации, а затем обобщение в конкретном фоностиле. В связи с этим в рамках упражнений данного типа можно выделить три вида упражнений: модифицирующие, варьирующие и обобщающие.

Модифицирующие упражнения основываются на изменении одного или нескольких акустических параметров базовых просодических моделей. За счёт этого становится возможным приращение к смыслоразличительной, акцентологической и ритмической функциям просодии эмотивной и модальной, т.е. паралингвистических функций. Данные паралингвистические функции просодических средств акцентируются в ходе выполнения дифференцирующих упражнений. Тренировка в смене эмоций и отношения говорящего к содержанию общения осуществляется на материале трансформационных упражнений при модификации функционально значимых параметров акустических коррелятов. В сознании обучающихся создаётся ассоциация между эмоциональными и модальными значениями и варьируемыми акустическими параметрами (мелодика, интенсивность, длительность, тембр) просодических средств в определённом контексте, стимулируется их речевая активность при соблюдении языковых норм, усвоенных на ориентировочном этапе при овладении лингвистическими функциями просодии. Ввиду этого в качестве наглядности и опор широко используются иллюстрации и фильмы.

I. Прослушайте 3 варианта произнесения фразы 非常感谢! Какой из вариантов звучит более вежливо и благодаря какому просодическому средству?

II. Работая в парах, создайте контекст для каждого из возможных модальных значений высказывания 要走就走吧., добавив по одной фразе перед и после приведённого выше высказывания. Прочтите каждое из расширенных высказываний в группе.

III. Передайте (определите) эмоции и модальные значения, указанные в скобках, для наглядности иллюстрируя контекст.

1. 我们班明天去爬山。(радость/огорчение).
2. 真的?(удивление/безразличие).
3. 你一定要参加这场比赛。(приказ/просьба).

IV. На картинках изображен рабочий день женщины со сменой её эмоций. Подпишите каждую из картинок подходящими фразами и озвучьте их, отражая смену эмоций с помощью просодических средств.

V. Прослушайте беседу трёх друзей о быстром питании. Чем отличаются их мнения и как это передаётся просодическими средствами? Выберите героя с подходящей для вас точкой зрения и разыграйте диалог в группах по три человека.

В коммуникативном акте отмечается варьирование эмоциональных и модальных значений на базе языковых значений. Варьирующие упражнения предполагают выбор и комбинирование различных просодических моделей в зависимости от речевой задачи в настоящий момент и необходимости отразить то или иное эмоциональное и/или модальное значение. Выполнение упражнений данного вида развивает у обучающихся способность воспроизведения просодических моделей в эмоционально окрашенных вы-

сказываниях разговорного, литературно-художественного и публицистического фоностилей, при этом развиваются соответствующие фонологические обобщения.

Так как высока вероятность омонимичности форм реализации паралингвистических функций просодическими средствами, большая роль принадлежит контексту. Варирующие упражнения должны содержать достаточное количество экстралингвистической информации для реализации данного эмоционального или модального значения посредством просодических средств. Данная информация наиболее полно представлена в отрывках аутентичных фильмов и мультфильмов и раскрывается с помощью краткого анализа речевой ситуации.

1. Прослушайте беседу друзей, следя за скриптом фонозаписи. Над текстом пометайте эмоции (настроение) собеседников и выражаемые ими модальные значения.

卫红：听说，这有的女生还...

叶星雨：别瞎说人家！

卫红：我没瞎说。星雨，你可不许去跟领导乱搞。

叶星雨：讨厌！

卫红：怎么？生气了？你那么好看，我是舍不得让你回城，我想跟你在一块儿。

叶星雨：去你的。

卫红：也就我敢这么夸你！袁定国对你说过吗？那帮男生敢这么对你说吗？

叶星雨：有人敢！

卫红：谁？

叶星雨：睡觉！

2. В паузах реагируйте на реплики одного из персонажей в соответствии с характером своего героя и ходом беседы. После каждой паузы сравните свой ответ с репликой в исполнении диктора.

3. Прочтите диалог в парах, выражая радость по поводу предстоящего отдыха с родителями, любовь к ним и благодарность за возможность отправиться вместе в далёкое путешествие. Подумайте, с помощью каких просодических средств и как вы это сделаете. Помните о возможности использования модальных частиц.

4. Определите темп и регистр произнесения монолога, выполните просодическую разметку текста, отметив длину пауз, логическое ударение и при необходимости комбинацию интонационных контуров. Озвучьте монолог в сопровождении видео, придерживаясь просодической разметки.

Процесс синтеза просодических функций и операций просодического навыка завершается выполнением обобщающих упражнений. Благодаря данному виду упражнений достигается обобщение просодических характеристик разговорного, литературно-художественного и публицистического фоностилей. В контексте трёх фоностилей студенты овладевают экстралингвистическими функциями просодии: стилистической, прагматической и эстетической. В обобщающих упражнениях предусматривается воссоздание просодического облика фоностилья путём комбинирования просодических средств и закономерной модификации акустических параметров на уровне текста. Для накопления обучающимися опыта в восприятии и воспроизведении фоностилей необходима широкая представленность их образцов, при этом особое внимание должно уделяться дифференцированию и сопоставлению фоностилей.

1. Определите темп и регистр произнесения каждого из предложенных высказываний и укажите соответствующий им фоностиль. В качестве опоры используйте девятиточечную матрицу интонационных моделей.

语速 \ 语阶	快速 (a)	中速 (b)	慢速 (c)
高语阶 (C)	高 – 快 (Ca)	高 – 中 (Cb)	高 – 慢 (Cc)
中语阶 (B)	中 – 快 (Ba)	中 – 中 (Bb)	中 – 慢 (Bc)
低语阶 (A)	低 – 快 (Aa)	低 – 中 (Ab)	低 – 慢 (Ac)

2. Прослушайте образцы трёх фоностилей. В каком из них паузы наиболее длинные (или больше длинных пауз), а в каком – наиболее короткие?

3. Выполните просодическую разметку отрывка из художественного рассказа, обозначив паузы, фразовое ударение и комбинации интонационных моделей, если они присутствуют. Другим цветом выделите вводные конструкции, союзы и синтаксические повторы. Прослушайте текст и при необходимости откорректируйте просодическую разметку. Тренируйтесь в выразительном чтении литературно-художественного произведения, стремясь передать соответствующее ему настроение и чувства.

4. Прослушайте отрывок из выступления перед аудиторией, отмечая каждый раз в отдельной строке лексические и синтаксические подсказки: союзы, вводные конструкции, синтаксические повторы, по возможности фиксируйте идиоматические выражения. Во время повторного прослушивания запишите информацию (ключевые слова и словосочетания), наиболее выделяемую с помощью ударения, пауз и темпа. Воспроизведите текст выступления, соблюдая фоностилистические нормы и стараясь достигнуть воздействия на аудиторию. При необходимости прослушайте выступление ещё раз.

Таким образом, ориентировочные упражнения способствуют осознанию формы просодических средств и усвоению языковых норм оперирования ими в процессе формирования просодического навыка. На ориентировочном этапе проводится подготовка обучающихся к использованию просодических средств в варьируемых ситуациях общения и более сложных речевых задачах синтезирующих упражнений, представленных на исполнительском этапе обучения. Данные упражнения обеспечивают целостность просодического навыка китайской речи, развитие фонологических обобщений и чувства языка, создавая предпосылки для непрерывного совершенствования китайского произношения. Разработанный комплекс упражнений наглядно представлен в таблице.

Таблица. – Комплекс упражнений для обучения студентов просодии китайской речи

Стадия становления просодического навыка	Этап обучения	Тип упражнений	Виды упражнений	Функции просодии
Формирование	Ориентировочный	Ориентировочные	Артикуляционные Ассоциативные Стереотипизирующие	Лингвистические
Совершенствование	Исполнительский	Синтезирующие	Модифицирующие Варьирующие Обобщающие	Паралингвистические Экстралингвистические

Комплекс упражнений для обучения просодии китайской речи направлен на поэтапное овладение просодическим навыком за счёт приращения его операций и функций просодии. Полифункциональность просодии является стержнем методики обучения просодии китайской речи и лежит в основе предложенного комплекса упражнений. Функциональный подход способствует продвижению в обучении от простого к сложному и развитию ключевых качеств просодического навыка – его сложности и целостности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Нефедьева, В. С. Формирование навыков интонационного оформления речи при обучении иностранцев русскому языку на начальном этапе : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / В. С. Нефедьева. – СПб., 1998. – 224 л.
2. Проблема навыков и умений в обучении иностранным языкам : учеб. пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. – Воронеж : Интерлингва, 2002. – 40 с.
3. Гальперин, П. Я. Общий взгляд о так называемом поэтапном формировании умственных действий, представлений и понятий / П. Я. Гальперин // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 14, Психология. – 1998. – № 2. – С. 3–8.
4. Гааз, Ф. И. Педагогическая психология / Ф. И. Гааз. – М. : Смысл, 2003. – 240 с.
5. Соклакова, О. В. К обучению интонации устного неподготовленного монологического высказывания (на материале английского языка) / О. В. Соклакова // Иностр. яз. в шк. – 2003. – № 3. – С. 12–17.

Рукапіс паступіў у рэдакцыю 29.03.216

Halynia I.V. Complex of Exercises for Teaching Chinese Prosody at High School

The article is dedicated to the problem of working out an exercise complex for teaching Chinese prosody to students, majoring in foreign languages. The key idea of the exercise complex, put forward by the author, is representing prosody as a multifunctional notion. That accounts for the choice of types and kinds of exercises in the complex. The article reveals the role of preliminary and synthesizing exercises in phased forming and upgrading prosodic skill and its qualities.